

HEJUS

BULTENO DE

HISPANA ESPERANTO



JUNULARA SEKCIO

Nro. 42

Majo - Aŭgusto 1965

REDAKTORO: Sro. S. ARAGAY

POŝTKESTO 26

Arce, 8, 2.^o, 4.^a - CORNELLA (Barcelono) Hispanujo



ĈU
VARMEGA
AŬTUNO

CASAL VILAFRANCA ESPERANTO-GRUPO

Oni okazigas Esperanto-kurson marde kaj vendrede de la 8'30 ĝis la 9'30 vespere.

VILAFRANCA DEL PENEDES havas 14.000 loĝantojn kaj ĝi kuŝas apud la monto Sant Miquel kun eltrovitaj prahistoriaj tomboj. Je 16 kilometroj estas la bela marborda urbo Sitges kaj je la sama distanco oni trovas la industria Vilanova i La Geltru, banita per la Mediteranea maro.

Oni povas admiri en la ĉirkaŭaĵoj de Vilafranca la jenajn vidindaĵojn: Sant Marti Sarroca kun antikva preĝejo romanida kaj vizitinda kastelo de la jaro 1.400. Ankaŭ romanida preĝejo en Moja (Olèrdola) kaj Sant Sebastiá dels Gorgs, kaj ravaj monumentoj en Foix kaj Castelvi de la Marca.

Krom la menciitaj mirindaĵoj oni preskaŭ devige devas viziti la Muzeon de la Vino, en la urbo Vilafranca, unika en la mondo; la Katedralon en kies kriptoj ekzistas Llimona skulptaĵo; la monumentojn al la Vino kaj al "Xiquets" (Homaj Turoj).

Ankaŭ plezure ni prezentas kelkajn el niaj membroj kun la propraj okupoj:

SOGAS.—Komerco de ruĝaj kaj blankaj vinoj en karafoj aŭ boteloj en specialaj skatoloj, laŭ deziroj. Str. Duque de la Victoria, 33. T. 70.

Ĉarpentisto TORNER.—Mebloj kaj lingnaĵoj por la domkonstruado. Meĥanika laborado. Str. Ramón Freixas, 34.

Presisto VIVES.—Presejo kun la supersignitaj Esperanto - literoj. Str. Balmes, 8. T. 675.

Restoracio DOMINGO.—Inda pro la servo kaj bongustaj manĝaĵoj. Promejo San Francisco, 13. T. 219.

Filatelisto PLANS.—Interŝanĝo de poŝtmarkoj. A. 1.

Aŭtomobiloj JOSEP PERELLO.—Ekskluziva agento de la aŭtomobiloj CITROEN kun meĥanika servo. Disdonisto de la pneŭmatikoj MICHELIN kaj PIRELLI. Str. Calvo Sotelo, 57. T. 463.

A T E N C I O N C O N S O C I O S

Como ya se informó en nuestros boletines anteriores nuestra sección juvenil enviará una representante al Congreso Esperantista Italian, invitación que fué tramitada por I.E.J. Juventud Esperantista Italiana.

Nos llena de gozo poder ahora anunciar que se nos ha hecho otra invitación para participar al Congreso Esperantista Inglés para el próximo año o sea para - 1966, según los informes el Congreso tendrá lugar en la ciudad de Norwich a unos 160 kilómetros de Londres, durante Mayo días 26-30.

De momento no podemos detallar más ni los días que los representantes podrán estar en Inglaterra, sin embargo podemos adelantar que como el lector habrá notado he indicado representantes pues la invitación es para dos esperantistas jóvenes.

La invitación ha sido cursada por Sr. Geoffrey Sutton joven miembro de U.E.A. que meses atrás visitó la delegación juvenil de HEJS en Barcelona el cual ha tenido la gentileza de concretar con la HEJS-junta que desea fervientemente hospedar en su casa a dos representantes nuestros, debido que los dos jóvenes deberán dormir en la misma habitación deberán ser: dos muchachas o dos muchachos como también habría la posibilidad de enviar a unos conyuges.

Como en los casos anteriores, los representantes tendrán pagados los gastos de Congreso, Excursiones, Alimentación y hospedaje, debiendo pagarse solamente el viaje hasta la ciudad congresal. La duración de la estancia será aproximadamente de 7 a 10 días.

Esperando el máximo interés entre nuestros asociados a la mencionada invitación la junta ruega a los interesados se sirvan escribir a la Redacción C.Arce 8-2-4 Cornellá lo más rápidamente posible para poder concretar que socios nos representarán.

La Junta

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

TODAVIA NO HAN ABONADO LA COTIZACION ANUAL MUCHOS DE LOS ASOCIADOS POR ELLO ROGAMOS A TODOS ELLOS SE SIRVAN ENVIAR LO MAS RAPIDAMENTE POSIBLE SU COTIZACION AL CAJERO Sr. Ramón Jovani. Trabajo, 19 Hospital (Barcelona).

En el momento que se reciban vuestras cotizaciones se enviará a vuestra dirección el carnet que HEJS ha preparado para sus socios.

REFUGIO + RESIDENCIA JUVENIL

A pesar de los numerosos contactos sostenidos para hallar un terreno que reuniese las suficientes características para construir un pequeño REFUGIO-RESIDENCIA JUVENIL, lamentamos informar que no se ha avanzado ningún paso en el asunto, pues ni se ha precisado todavía en qué lugar se hará la compra del terreno, - pues hasta el momento ninguno de los terrenos visitados eran convenientes.

No pudiendo personalmente visitar todas las parcelas que según algunos informes tienen cierto interés, rogamos a todos cuantos deseen colaborar en este asunto, se sirvan personalmente visitarlas e informen a la Redacción de HEJS sobre sus características.

Como informamos privadamente ya tiempo atrás la parcela que sería interesante debería reunir las siguientes condiciones:

Extensión de 13,000 a 26,000 palmos cuadrados

Precio por palmo cuadrado máximo de 5 pesetas.

Debería poseer Agua y si es posible Luz

Situado a menos de 60 kilómetros de Barcelona

Situación, en preferencia Montaña (Playa no)

Pago.- Una entrada del 10% y resto en mensualidades o anualidades.

En caso de encontrar alguna parcela que reuniese las mencionadas condiciones nuevamente rogamos que informe S. Aragay

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

NOTAS DE HEJS - SECRETARIA - CAJERO

Abonaron la cotización los socios siguientes:

Srtas. Fanny Coca, Amparo García, Magencia García, Jose fina Girona, Teresa Illanas, Manuela Ramos, Carme la Ramos, y Mercedes Carrasco.

Srs. Juan Escursell, Pedro Nuez, José Serrano, Joant Font, Pedro Antonio y Luis Bruno, Insituto S.F. F., J. Cardellach, M. Callau y Jaime Aragay.

TOTAL DE SOCIOS QUE HAN ABONADO LA COTIZACION ANUAL SOLAMENTE CUARENTA SOCIOS (40).

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-e-

" B O N V O L M E S A Ĝ O "

Urdd Gobaiŭth Cymru (Kimra Junulara Ligo),havante ĉ. 50.000 membrojn ĉiujare okaze de la "Tago de la Bona Volo"(18 majo) disaŭdigas per radio "Bolvolmesaĝon de la junularo de Kimrujo".Tiu mesaĝo jam estas tradicio ekde 1922,kaj ĝin transprenas radiostacioj de diversaj landoj.

Sed ĉiu estas petata ĝin iel divestaigi,i,a per lete roj, gazetartikoloj, ktp.Jen la mesaĝo 1965,disvasti- genda je 18,5 horo.

Jen Kimrujo! La geknaboj de Kimrujo vokas la gekna- bojn de la mondo je la Tago de Bonvolo!

Ni ĝojas ke ni naskiĝis en tiel ekscita epoko de maŝi noj, de rapideco kaj de vojaĝado.Multaj el ni jam ku- timiĝis al vojaĝado alilanden kaj la vivo fariĝis pro tio despli riĉa.

Ni badaŭras tamen,ke ankoraŭ ekzistas barieroj,kiuj estas malfacile venkeblaj-barieroj inter unu lando kaj alia inter nacio kaj nacio,kaj precipe inter negro kaj blankulo. Kiaj ajn la kialoj de ĉi tiuj barieroj,niaj vivoj fariĝas pli malriĉaj pro ilia nura ekzisto.

Ni do,la junularo de la mondo,kuniĝu en sincera pena do por taksi la kontribuojn de ĉiuj nacioj kaj kompreni iliajn esperojn kaj iliajn malfacilajojn.Farante tion ni povas helpi la forigon de la duboj kiuj limigas nian liberecon kaj la timojn kiuj malhelpas al komprenado. Tiel ankaŭ,ni povas sperti la vibron de amikeco kaj la potenco de bonvolo!

Sendu salutojn al Urdd pro la mesaĝo.
"Bonvolmesaĝo" Swyddfar Urdd. Aberystwyth

Kimrujo (Wales) Britujo.

HEJS - KORESPONDA SERVO

Gvidanto. S-ro Francisco Parareda. str.Illadigna 5-4^o1^a
SABADELL

Deziras Korespondj:

Kun Katalunano. Prof. Correa Neto -Rua 15 de Novembro,228 - apt. 304. NITEROL.

Est. do Rio de Janeiro - BRASIL

Kun gejunuloj. F-ino.Regina Doliniec

KWIDZRN.Warszawska 88.Pollando.

20-jara Studento.Ryszorda Fekzak.Warszawa.

Nowolipki 9B/20 Pollando.

La forpaso de P-ro Delfi Dalmau estas vera perdo por la tutmonda Espo.-Movado, ĉar lia malapero lasas vakon kiu estos tre malfacile pleniĝi.

Kiel ajn flanko estu studata lian figuron, ĝi prezentas imponan grandecon, altrangan personecon kiu mirigas nin pro la koncerna profundeco kaj brileco. Verdire, lia serioza personeco aperas antaŭ niaj okuloj tre diversa kaj altira. Foje eĉ sub neatenditaj aspektoj tute nekornataj de multaj personoj.

Lia persona verkaro estas tiel ampleksa, kompetentecplena kaj eksterordinara, ke oni estas devigata komenti ilin aparte kun la celo elstarigi bone liajn kvalitojn ĉiuspecajn; sed kompreneble, tia mirinda tasko prezentigas, ne nur sur la esperanta kampo sed ankaŭ sur la literatura diverslingva terenoj.

Kiel eminenta poligloto, P-ro Delfi Dalmau verkis en kataluna, hispana, franca, angla, rusa kaj esperanta lingvoj, kies idiomojn li majstre parolis kaj estris.

Unue, estu al mi permesata menciigi kelkajn el liaj ĉefaj trajtoj kaj speciale la spiritaj kaj moralaj.

Kiel homo, li estis ekstreme simpla, modesta, ĝentila kaj afabla. Tiu kiu paroladis iomete kun li, tuje kaptis lian ravan karakteron, lian bonkorecon kaj antaŭ ĉio, - tio kio estas vere grava: lian plenan saĝecon, (seny catalá). La menciita kvalito ĉiam aperis en kia ajn momento dum la interparolado aŭ okaze de liaj abundaj - prelegoj, kies temoj li elĉerpigadis ĝisoste. Dum la - plej akraj diskutadoj privataj aŭ kongresaj, li havis la virton, la grandan kapablecon unuigi la ekstremajn vidpunktojn kaj rapide pacigi aŭ trankviligi ambaŭ interparolantojn. Tiamaniere, li atingis envojigi la diskutadon tra voĵetoj glataj, komprenemaj en kiuj la to leremo regis denove en la ĉies koro.

Kiel verkisto oni ŝuldas al li kelkajn romanetojn katalunajn, eseojn, gazetartikolojn kaj aliajn literaturajojn.

Kiel profesoro aŭ instruisto, li estis vere influa sur la personeco de la gelernantoj. Li uzis ĉiam la aktivan metodon, unika pedagogia rimedo, por atingi la klerigon de la studentoj per pensigaj normoj. Por li, la memoro nur estis komplementa kondiĉo sed neniam la sola ilo por entrepreni kiaj ajn studon. Tial la metodoj didaktaj en la plej pura sehsenco el la vorto, devos konsistigi la plej taŭgajn instrumentojn de la pedagogio de li uzitaj, kaj uzendaj en la estonteco, se oni intencos atingi autentikajn sukcesojn.

en la kampo de la ĝenerala instruado.

XXXXXXXXXXXXXX

En la tereno de la Stenografio, lia agado estis eksterordinara kaj efika; unue, ĉar liaj verkoj estas multnombraj, koncizaj kaj universale akceptitaj de aliaj eminentaj kolegoj kiuj sciis bone taksu kaj rekomendi la modernecon, praktikecon kaj nepre utilecon de tiak verkoj, kiuj iĝis lerneobjektoj en multaj institucioj pedagogiaj en la mondo; due ĉar la menciitaj instruiloj celadis konstante la progresigon de la stenografia scienco, tio kio certe pruvas lian joman intencon helpi la divastigadon de la kulturo kiel eble plej vaste kaj bone.

Kiel konstato de miaj asertoj kaj meritoj de la verkaro de P-ro. Delfi Dalmau, oni liveris al li la jenan dokumenton:

"HONORA DIPLOMO"

AL LA "INTERNACIA STENOGRAFIO" OKAZE DE LA EKSPozICIO PRI STENOGRAFIO DE LA IV HISPANA-AMERIKA-FILIPINA KONGRESO. VICTORIA.

1957.

Jen listo de verkoj pri Kaligrafio, Stenografio kaj Takigrafio aperintaj kun kataluna, hispana, kaj esperantaj tekstoj:

"TRATADO DE CALIGRAFIA "PRAKTICA" "TRACTAT DE MANUSCRIPTURA" "DIDAKTA" "DIALEKTO-DIALEKTIKO" "ESPERANTOFONO" (disko pri Espo. Fonetiko); ESTENOGRAFIA INTERNACIONAL" "TAQUIGRAFIA INTERNACIONAL" "ESTENOLOGIO" "ESPERANTA RESUMO DE LA STENOLOGIO KAJ STENOGRAFIO" "ESPERANTA TAKIGRAFIO" (baldaŭ presota) "TAQUIGRAFIA CATALANA" "BIOGRAFIA DE BOADA" (aŭtoro de la sistemo Boada).

Kiel pedagogo, P-ro Delfi Dalmau tre juna ankoraŭ profesoris en la "BERLITZ SCHOOL" en kiu li deĵoris ankaŭ kiel sekretario. En la institucio "BELPOST" kies sekretario li estis, li sin donis al la lingva instruado intense kaj konstante.

Klera kaj fervora esperantisto li estis, tiamaniere li atingis la plej altajn honorojn kaj la plej altajn postenojn: CEFDELEGITO DE U.E.A.. MEMBRO DE LA ESPERANTA AKADEMIO kaj MEMBRO DE LA EUROPA UNUIGO.

Kun la sinjoroj Jaume Grau Casa, fratoj Alberich, advokato S-ro Pujolá i Vallés kaj aliaj, estis la kreintoj de "KATALUNA ESPERANTISTO" heroldo de la kataluna esperanta movado, kiu aranĝis diversajn kaj plurajn katalunajn kongresojn en kiuj multe brilis ankaŭ la jam forpasinta.

S-ro Jacint Comella, el Vich, lastatempe kreinto de la Premio "COMELLA-BASSOLS", pri esperanta literaturo.

Nia biografiito meritas specialan mencion kiel amanto de la Poezio en la esperantakkampo. Kune kun la S-ro Pujolá i Vallés, organizis la unuajn Esperantajn Florajn Ludojn, kies sekretario li estis. Ĝuste pri tio li verkis verketon "EL SPERTOJ PRI INTERNACIA FUNKCIADO DE LA FLOROJ LUDOJ", vera gvidilo por la estonta elvolviĝo de tipaj festoj en Esperantujo.

Kiel prelegisto, li posedis pecialajn kondiĉojn: flua stilo, oratora kapableco kaj beleco rilate la esprimadon kaj imagojn. Profundeco kaj natura kavalito por konvinki pere de inteligenta rezonado. En tiu aspekto, li estis ĉiam vera majstro.

Je do karaj amikoj, la personeco de nia komuna samideano kies vivo estis modelo de altaj virtoj kaj ekzemploj por ni ĉiuj. Tial la impona amaso de personoj kiu akompanis lin en la lastak momentoj de la adiaŭo definitiva, estis vera dolora manifestacio de la ĝenerala aprezo kaj sincera estimo de la diversaj sociaj tavoloj kiuj ĉeestis la funebrojn de nia altranga kavaliro kiu restos ĉiam en nia memoro.

PACON AL LI!

Jaime Aragay

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

ESPERANTO-MODERNA LINGVO

Vilho Setälä - Ebbe Vilborg - C. Stop-Bowitz

Studo baze de la Fundamento, kun antaŭparolo de prof. W.E. Collinson. Eldonis Fondumo Esperanto. Helsinki. 136p. 145 x 102 mm.

Prezo 15 steloj; unuopaj ekzempleroj liverablaj al eksterlando kontraŭ 9 RK. de Fondumo Esperanto, poŝtfako 18022 (loker) HELSINKI, Finnlando, aŭ Eldonejo Esperanto, Boks 942. Oslo 1, Norvegujo. Enlanda prezo en Finnlando 4 mk (kun imposto), Norvegujo 9kr, Svedujo 5,70 kr, ĉe Eldona Societo Esperanto, Fack 7043, Malmö.

La libro prezentas per senpasia kaj objektiva stilo la partecan problemon de Esperanto de la vidpunkto de "tempuloj", bazante sin sur la Fundamento de Esperanto kaj aliparte sur moderna lingvistiko kaj la historio de la hindo-eŭropaj lingvoj. Ĝi estas la unua tioria studo de la problemo, kiu penas neŭtrale prezenti la vidpunktojn de ambaŭ partioj, kaj tial ĝin devus prienti ĉiu lingvosciencista interesata esperantisto.

Prezo 50 pesetoj por la HEJS-geanoj. Petu rekte al la Redakcio ekzempleron.

ANGLO INTER HISPANOJ GREAMIKOJ

Dum aprilo mi vizitis la urbegon de Barcelono por lerni la hispanan lingvon. Mi ne havis amikojn en la urbego antaŭe, mi do sentis iom sola. Ne estas facila trovi rapide amikojn en lando kies lingvo oni ne scias bone.

Kompreneble mi antaŭe skribis al delegito de U.E.A. kaj mi tre ĝojigis kiam mi ricevis la respondan leteron. Li afable diris al mi... vizitu la sekcion junularan en la urbo, kaj ĉi tion mi faris.

Mi iom timema sentis kiam mi alvenis ĉe la pordo de la kunvenejo. Unue nur du personoj estis en la ĉambro. Mi iris en la ĉambro, kaj baldaŭ mia koro sentis iom pli trankvila. Oni scias ke esperantistoj estas afablaj personoj, sed kiam oni vizitas freodan landon kaj renkontas ilin por la unua fojo oni devas certigi al si mem pri ĝi... Ni interbabilis interese pri la vivo hispana kaj ni interŝanĝis opiniojn. Post iom da tempo alvenis aliajn en la ĉambro, tamen multe da ili ŝatas la tablotenison ol paroli esperante! Poste ties personoj kiuj deziris partopreni la esperantan lecionon lasis la ludado de tablotenison kaj auskultis la indikon de P-ro J. Aragay kiu gvidis la lecionon tute en esperanto.

Demandita doni prelegon al la ĉeestantoj je la venonta kunveno mi tre volonte akceptis kaj Post horo de agrabla babilado la gejunuloj sidis min ĉe la fino de granda tablo. Ĉirkaŭ la tablego sidiĝis la geamikoj tre babilemaj. Ĉe mia maldekstra estis tradukisto por la veraj komencantoj kaj la "eternaj". Mi legis mian prelegon inter babilado kaj ridado kaj poste ili demandis al mi pri mia vivo kaj urbo en Anglujo.

La du renkontoj faris kompletan mian viziton agrablan. Dum la estonteco mi esperas ke iu el ili almenaŭ vizitos nian anglan urbegon de Norwich, ĉar nur tiel mi povas redoni ilian afablecon kaj vidi ilin denove.

ESPERANTO ESTAS FONTANO DE INTERNACIA AMIKECO.

G. H. Sutton.

-o-o-o-o-o-o-o-

ĈU VI JAM ABONIS AL LA INTERNACIA JUNULARA REVUO?

K O N T A K T O

Nur kostas 128 peŝetoj. Abonu pere de S-ro. Cef-delegito de UEA. Ramón Molera. Joaquina 13. Moyá.

-o-o-o-o-o-o-o-

U N E S K O -- N O V A J O JBRAJLIGO DE ANGLALINGVAJ TEKSTOJ PER ELEKTRONA CERBO

Elektrona cerbo en Louisville, Usono, nun laboras pri brajligo de anglolingvaj tekstoj. La speciala transkribprogramo, kiu uzas la cerbo, utiligas, ĉiujn komplikitajn regulojn de la brajla skribo por "traduki" la anglajn literojn en la 246 signojn de la duagarada brajla sistemo. Tiuj signoj konstruitaj el diversaj kombinoj de ses reliefaj punktoj reprezentas la latinan alfabeton, la numeralojn kaj interpunkciajn signojn, krom 183 specialaj mallongigoj. La maŝino povas brajlighi pli ol 1000 vortojn minute. La cerbo estas instalita ĉe la Usona Presejo por Blinduloj, fondita en 1858.

ĈEFURBO DE MALIA IMPERIO TROVITA EN GVINEO?

Arĥeologoj el Gvineo kaj Pollando elterigis restaĵojn de granda urbo en Gvineo, proksime de la lino kun Malio. Ili opinias, ke ĝi estis eble la ĉefurbo de la Malia Imperio, kiun fondis en la 13-a jc. p.K. la mandingoj nigrahaŭta popolo el Sudano. Ili povis rekoni la komercajn - centrojn kaj la arabajn kvartalojn, kaj trovis tri gisejojn, el kiuj unu eĉ bone konserviĝis.

NOVA ELDONO DE LA BIBLIO

Ce la eldonejo Doubleday & Co., Nov-Jorko, ĵus aperis la unuaj du volumoj de nova anglalingva traduko de la Biblio. Ĝi rezultas el kunlaboro de eminentaj protestantaj, romkatolikaj kaj judaj kleruloj kaj estas influita de la arĥeologiaj kaj lingvistikaj eltrovoj de la pasintaj kvindek jaroj.

NOVA STRATEGIO EN LA KAMPAMJO KONTRAŬ ANALFABETECO

Kvin grupoj de spertuloj pri la planado de alfabetinstruo forlasis Parizon sub direktado de Unesco por eklabori respektive en Alĝerio, Ekvadoro, Irano, Pakistano kaj Tanzanio. Ilia forvojaĝo signas la unuan stadion de la nova strategio de Unesco, adoptita en la pasinta jaro, laŭ kiu la monda kampanjo de Unesco kontraŭ analfabeteco komenciĝos per eksperimentaj programoj en diversaj partoj de la mondo, kie analfabeteco grave obstaklas ekonomi-socian disvolviĝon. La posta kampanjo estos planita laŭ la rezultoj de ĉi tiuj eksperimentoj.

DECIMALIGO DE AUSTRALIA MONO ALLOGAS EKSPozICION DE
KOMERCAJ MAŜINOJ

Aŭstralia devos aĉeti novajn kasmaŝinojn kaj aliajn komercajn maŝinojn ĝis la valoro de c. \$60.000.000. kiam ĝi adoptos decimalan monsystemon en januaro 1966. Tio jam instigis 19 skandinaviajn firmojn aranĝi surŝipan ekspozicion de komercaj maŝinoj, kiu vizitis kvin aŭstraliajn havenurbojn dum aprilo ĉijara.

TELEVIDO KURACAS STRABADON

Ukrainaj kuracistoj utiligas televidon por reeduki la okulon post operacio kontraŭ strabado. Al la normala - televidaparato ili aldonas du-partan polarigan ekranon, dum la kuracata infano portas specialajn okulvitrojn kun polara filtriko por kiuj ĉiu okulo vidas nur sian propran duonon de la televidekrano. Komence la infano vidas nur la bildojn de unu duono de la ekrano, sed poste, ekin teresite de la programo, ĝi komencas enfokusigi ambaŭ okuloj. Tiamaniere la normala pozicio de la okulo estos establita post 10 ĝis 15 tagoj da kuracado.

PAROLANTA TAJPILO INSTRUAS LITERUMADON

En Usono estas konstruita "parolanta" skribmaŝino por instrui literumadon al infanoj. Kiam la infano frapas klavon de la tajpilo, samtempe aperas la responda litero sur la papero dum surbendigita voĉo nomas kaj prononcas ĝin. Poste, kiam unu vorto estas fintajpita, la sama voĉo, kiu nomis la individuajn literojn, prononcas la tutan vorton. La maŝino estas intencita por instrui literumadon kaj frazkonstruado al infanoj 7-12 jaraj, sed ĝi estus aplikebla al instruado de fremdaj lingvoj aŭ al instruado de tajpado al blinduloj. Guste nun oni esploras tiujn eblecojn en la laboratorioj de la Universitato de Pittsburgh.

-o-o-o-o-o-o-o-

LAU UNESCO FEATURES KAJ INFORMA SERVO DE U.E.A.

En el boletín Enero Febrero apareció un concurso de traducción, de un verso en catalán traducirlo al Español.

Hasta el momento tan solo han llegado traducciones de Valencianos.?????. ¿No gusta a los catalanes hacer traducciones de su idioma? En fin esperemos que próximamente las cosas cambien. ??????????????

INVITO AL 21-a INTERNACIA JUNULARA KONGRESO

OOTU-KIOTO, 8-15-a AUGUSTO 1965

Japanaj junaj esperantistoj anticipas la gajan kaj feliĉan renkontiĝon kun multaj junaj geamikoj el plej diversaj nacioj de la mondo okaze de la 21-a Internacia Junulara Kongreso de T.E.J.O., kiu okazos tuj post la 50-a UK en Tokio, en la urboj Ootu kaj kioto.

Ambaŭ urboj estas famaj enlande kaj mondwide pro turisma nepraĵo en Japanujo kun tradiciaj kaj pitoreskaj vidindaĵoj. Precipe la nomo Kioto estas famkonata kiel la ĉefurbo de malnova Japanujo. La du urboj altiras al si ĉiu sezono grandegan nombron da turismaj vizitantoj enlandaj kaj eksterlandaj.

Ni do kore invitas la junajn esperantistojn tra la mondo nepre veni al la 21-a Kongreso por fari kun ni la unuan manifestacion de la vera tutmondeco de nia Junulara Esperanta Movado.

Lasta dato por aliĝo: 1 julio 1965.

-o-o-o-o-o-o-o-

Germana Esperante-Junularo, daŭrigante sian tradicion,

kore invitas al sia

9-a INTERNACIA SEMINARIO

de la 27-a de decembro 1965 ĝis la 2-a de januaro 1966.

Ĝi okazos en la ĉijare finkonstruita, plej moderna junulgastejo de Germanio en HAMBURG-Horn.

Pri la temo de la seminario "LI kaj SI"

junaj homoj en la moderna mondo

KOTIZOJ: (inkluzivas loĝadon, manĝadon kaj la programon en la junulgastejo)

malpli ol 25 jaraj	60 GM	700 pesetoj
pliaguloj	70 GM	800 "

Gejunuloj malpli ol 25 jaraj ricevos repage duonon de la vojaĝkostoj sur la linioj de la Germana Federacia Fervojo kaj ĉ. 10-GM el la kotizo.

Petu informojn al la Redakcio.

-o-o-o-o-o-o-o-o-

UN ALARDE EDITORIAL

Durante los doce últimos años D. Juan Régulo Pérez Catedrático de la Universidad de La Laguna (Canarias) convertido en editor, ha publicado 50 volúmenes en Esperanto.

La Editorial que funciona bajo el nombre de Stafeto, ha esparcido por los cinco continentes obras de interés general, versando sobre varios temas.

Se han publicado veinte volúmenes de la serie LITERARIA formato, 16x22,5 cms. con varias centenares de páginas cada una, consistiendo en obras en prosa y verso, originales y traducidas de diversos escritores esperantistas del mundo entero. Entre las mismas destaca una Antología Poética de autores esperantistas que consta de 648 páginas; varias obras de Shakespeare, magistralmente traducidas al idioma internacional (entre ellas Otelo y Hamlet) y una Antología de 33 narraciones en prosa.

En la serie CUADERNOS LITERARIOS pueden contarse unos 24 volúmenes formato 12 x 19 cms., conteniendo interesantes obras en prosa y verso.

La serie CIENCIA POPULAR comprende tres llamativos tomos que responden a los títulos que siguen: LA VIDA DE LAS PLANTAS, importante estudio botánico del profesor danés Paul Neergaard (dicha obra original en Esperanto ha sido traducida a varios idiomas nacionales, cosa que ha ocurrido con varias obras de STAFETO). NEPAL ABRE LA PUERTA, del jugoslavo Tibor Sekelj-viajero incansable.-EL BELLO MUNDO SUBTERRANEO por Leander Tell, un gráfico y documentado estudio de las cuevas más famosas del mundo.

Completan la colección unos volúmenes dedicados al estudio de la lengua internacional Esperanto, sobresa- liendo una extensa y muy documentada biografía de la misma Dr. L.L.Zamenhof, debida a la pluma de la escri- tora inglesa Marjorie Boulton.

-o-o-o-o-o-o-o-

-DU LASTAJ VOLUMOJ DE S T A F E T O

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

- Julia Piore: El tero kaj etero.-Originala novelaro.-
- Mallonga prezento de Baldur Ragnarsson.-Kovrilo de Jan Schaap Jr.- Stafeto Beletraj Kajeroj 23.-formato 12x18,5 cm. 116 pĝ. Prezo 75 pesetoj.
- Aleksandro Logvin: Sur la vivovojo.-Poemaro originala kaj tradukita.-Renkonto sur la vivovojo de Ferenc Szilagyi.kovrilo de Jam Schaap Jr.,Stafeto Beletraj Kaje- roj formato 12x18.5 cm. 116 pĝ. Prezo 75 pesetoj.

H.E.J.S.-DELEGACION BARCELONA

C/Casanova 57-6-6º Jueves y Sábados de 7,30 a 9,30 h.

AÑO DE COLABORACION INTERNACIONAL

Varios socios de la Delegación han trabajado de firme para conseguir reunir las primeras 10 hojas Propuesta al U.N. todas ellas completas de firmas para cooperar al llamamiento de U.E.A. y H.E.F. sin embargo lo conseguido es tan solo una pequeña muestra de las posibilidades de todos nosotros pues si cada socio se hiciera el propósito de conseguir por lo menos una sola hoja suscrita entre sus familiares, amigos o conocidos en el taller, o oficina en donde trabaja, sin lugar a dudas se podrían enviar a la Federación otra decena de ellas. Según los últimos informes de U.E.A. ya han recibido en total 25.000.000 miembros, cifra por si sola alentadora, que nos demuestra que esta propuesta a la U.N. ha causado un gran interés en todo el mundo.

En España varias eminentes personalidades firmaron la Propuesta entre ellas el Excmo. Sr. Fraga Iribarne Ministro de Información y Turismo.

Así pues se espera de todos vosotros socios y simpatizantes, una cooperación intensa y eficaz, pues esta oportunidad que se nos ha presentado a los esperantistas es única, de ella depende completamente el futuro de las relaciones entre U.N. y Universal Esperanta Asocio.

La Junta

ACTIVIDADES

Abril Día 4. Excursión a Sabadell. Participaron:
Srtas. Josefina Girona, Magencia García
Srs. Francisco Ruiz, Salvador Aragay, Juan Font, J. Sanz.

Mayo Día 23.- Excursión a San Feliu de Docinas.
Participaron: Sras. Juanita Vila, Josefina Girona, Magencia García, Joan Font, Salvador Aragay, Josep Girona.

Mayo Día 24.- Charla a cargo del esperantista inglés Sero Geoffrey Sutton. Al mismo tiempo invitó a los asistentes al próximo congreso esperantista inglés en Norwich. Los jóvenes que se interesen pidan informes en secretaría.

Julio Día 4 Excursión a Caldas de Estrach.
Participaron: Srtas. M. García. T. Illanas, S. Trullols, C. Trullols, F. Coca, Srs. J. Font, J. Sanz

Lignaĵoj CANET.—Por la servo de la konstruado. Str. Cort, 41. T. 306.

Apotekisto L. M.^o HERNANDEZ IZAL, en Sant Pau d'Ordal.—Je la servo de la bona sano en la regiono. A. 83 (Vilafranca del Penedès). T. 13.

Filatelisto BOLET.—Interŝanĝo de poŝtmarkoj. Placo Juan Alvarez, 35. T. 156. A. 14.

Presisto YSART.—Konstruado de skatoloj el kartono. Str. Oviedo, 5. T. 333.

Mebloj FELIU.—Sortimento por oficejoj, geedziĝoj kaj ĝeneralaj ornamaĵoj. Str. José Antonio, 19. T. 543.

Trinkejo SPORT.—Kafoj kaj malvarmtrinkaĵoj. Promenejo Nuestra Señora, 49. T. 718.

Vinagroj DURAN.—Aromigitaj el herboj, ellaborado el pura vino Str. Comercio, 36. T. 11.

GRAU.—Amatora fotografisto. Str. Benach, 4. T. 865.

ĈAMPANO, RAVENTOS CATUSUS.—Aŭtentika kelo. Oni provizas kun etiketoj en Esperanto. Str. San Pedro, 8. T. 108.

Aŭtomobiloj SAN JOR (Renta-Car).—Taksimetroj. Luo sen ŝofero. Str. Amalia, 24. T. 580. J. Sogas Muntané.

SEGUI MÜLLER.—Advokato Filatelisto. Str. G. Cortijo, 22. T. 523.

CASAS.—Feraĵvendejo-Kristaloj-Vitroj-kaj materialoj por la konstruado. Str. Ferrers, 3. T. 42.

GIRALT.—Pentristo de aŭtomobiloj. Av. Tarragona, 40. T. 459. - Kaj Str. Amalia, 85. T. 385.

SANS Bicikloj kaj motorcikloj. — Ĉiuj specoj por geinfanoj kaj plenkreskuloj. La eksterordinara motorciklo OSSA, la plej moderna por sportadi Modernaj TURNILOJ por la konstruado de industriaĵoj aferoj, laŭ deziro Str. Tarragona, 16. A. 118. T. 458.



— C —

MADERAS
CALLAU



Sans, 302 - Teléf. 239 05 24
BARCELONA (14)

jovani

instalación
restauración
reparación

juegos electrónicos, futbolines, billares,
billarines, etc.

instalación sin
ningún gasto para
el cliente

PJE. PUJÓS, 19 - TEL. 205 11 83
HOSPITALET - BARCELONA

ZURCIDORA

y

TEJEDORA
ROSITA GALBANY

Sans, 292, bajos
Teléf. 230 29 41
BARCELONA

VENDO RETALES

*para falda o pantalón
directos de fábrica*

J. Cardellach



C. Salvatierra, 99
TARRASA